

Translation Evaluator

Upload English pdf 

Upload German pdf 

Analyse inputs

Translation Evaluator

Upload English pdf 

Upload German pdf 

Analyse inputs

Download Excel report 

Page	Error Type	Original Phrase	Translated Phrase	Suggestion
2	Mistranslation	five ordinary meetings	acht ordentliche Sitzungen	Replace 'acht ordentliche Sitzungen' with 'fünf c
2	Omission	the review of the effectiveness of IT outsourcing functions transferred to Allianz		Add 'die Überprüfung der Wirksamkeit der an di
2	Mistranslation	was regularly informed by the Board o	leitete der Prüfungsausschuss eine neue i	wurde der Prüfungsausschuss regelmäßig vom V
4	Mistranslation	comprehensive information	unvollständige Informationen	Replace 'unvollständige' with 'umfassende'.
5	Mistranslation	strategic business objectives	strategischen Geschäftseinwänden	Replace 'Geschäftseinwänden' with 'Geschäftsz
5	Omission	tested as well as stressed		Add 'sowohl unter getesteten als auch unter ges
6	Mistranslation	restricted by limits	gefördert durch ... Limits	Replace 'gefördert' with 'beschränkt'.
7	Mistranslation	confirm the resilience of our strategy a	stellen die Widerstandsfähigkeit unserer S	Replace 'stellen ... in Frage' with 'bestätigen'.
8	Omission	short (up to one year), medium (from o	kurzfristig (bis zu einem Jahr) oder eine M	Add 'mittelfristig (ein bis fünf Jahre) und langfris
8	Mistranslation	implemented to address material impa	eingeführt wurden, um wesentliche Ausw	Remove 'obwohl deren Wirksamkeit intern ums
9	Mistranslation	provisions	Vorwänden	Replace 'Vorwänden' with 'Vorgaben'.

Translation Evaluator

Mistranslations 9

Omissions 4

Context Mismatch 0

Page	Error Type	Original Phrase	Translated Phrase	Suggestion
2	Mistranslation	five ordinary meetings	acht ordentliche Sitzungen	Replace 'acht ordentliche Sitzungen' with 'fünf c
2	Mistranslation	was regularly informed by the Board o	leitete der Prüfungsausschuss eine neue i	wurde der Prüfungsausschuss regelmäßig vom V
4	Mistranslation	comprehensive information	unvollständige Informationen	Replace 'unvollständige' with 'umfassende'.
5	Mistranslation	strategic business objectives	strategischen Geschäftseinwänden	Replace 'Geschäftseinwänden' with 'Geschäftsz
6	Mistranslation	restricted by limits	gefördert durch ... Limits	Replace 'gefördert' with 'beschränkt'.
7	Mistranslation	confirm the resilience of our strategy a	stellen die Widerstandsfähigkeit unserer S	Replace 'stellen ... in Frage' with 'bestätigen'.
8	Mistranslation	implemented to address material impa	eingeführt wurden, um wesentliche Ausw	Remove 'obwohl deren Wirksamkeit intern ums
9	Mistranslation	provisions	Vorwänden	Replace 'Vorwänden' with 'Vorgaben'.

Translation Evaluator

Mistranslations 9

Omission 4

Context Mismatch 0

Page	Error Type	Original Phrase	Translated Phrase	Suggestion
2	Omission	the review of the effectiveness of IT outsourcing functions transferred to Allianz		Add 'die Überprüfung der Wirksamkeit der an di
5	Omission	tested as well as stressed		Add 'sowohl unter getesteten als auch unter ge:
8	Omission	short (up to one year), medium (from 1 to 5 years), long (more than 5 years)	kurzfristig (bis zu einem Jahr) oder eine M	Add 'mittelfristig (ein bis fünf Jahre) und langfris

Translation Evaluator

Mistranslations 9

Omissions 4

Context Mismatch 0